El mito de Fausto en el teatro argentino

Jorge DUBATTI

Instituto de Artes del Espectáculo "Dr. Raúl H. Castagnino",
Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires

Résumé : Cette contribution analyse ainsi d'abord la pièce Filoctetes o el orador de Marcos Victoria (1934) qui remet en scène, dans le pays sud-américain des années trente, le destin du personnage sophocléen de Philoctète pour personnifier un nouveau visage de la politique argentine désormais contrainte à la compromission.

Mots-clés : Marcos Victoria, Philoctète, Argentine, politique

El objetivo de estas páginas es ampliar el corpus sobre la presencia del mito de Fausto en la dramaturgia y los escenarios argentinos, en constante ampliación ya sea por rescates del pasado o por nuevos estrenos. Esta contribución agrega información a los cuatro estudios de relevamiento ya presentados en otras reuniones de germanistas (Dubatti, 2009, 2011, 2014a, 2019). Además, en otros contextos de publicación (2014b y 2014c), desarrollamos el análisis de un caso relevante (ya referido en 2014a) : *Fausto y la sed*, de Guillermo Yanícola. En nuestro estudio preliminar a la antología *Cinco Faustos argentinos* (2021, en prensa), reunimos la información (que supera las 70 fichas).

Seguimos en esta entrega la clasificación propuesta en nuestra conferencia de 2017 en el XVI Congreso de la Asociación Latinoamericana de Estudios Germanísticos "Germanística en Latinoamérica : nuevas orientaciones, nuevas perspectivas" (Dubatti, 2019, p. 1-10). Distinguimos teatro argentino / teatro extranjero en la Argentina, con los siguientes tipos de casos :

1. Puesta en escena argentina de obras nacionales o extranjeras que toman el mito ;

2. Reescritura escénico-dramática argentina de obras nacionales o extranjeras que toman el mito ;

3. Inserción en un espectáculo argentino de un fragmento de obras nacionales o extranjeras que toman el mito ;

4. Presencia intertextual del mito en la dramaturgia argentina ;

5. Presencia en la Argentina, en temporada internacional, de obras extranjeras que toman el mito.

Ya no trabajamos solamente el intertexto de Faust I y II, de Goethe, como en nuestros primeros relevamientos, sino las reescrituras del mito de Fausto (Dabezies, 1972 ; Smeed, 1975 ; Rubino, 2012 ; Giovannini, 2013), que se multiplica en la cultura argentina, y específicamente en el teatro, por diversas vías, europeas o americanas. Algunas de las más activas son las reescrituras de la tragedia isabelina de Christopher Marlowe (*La trágica historia de la vida y muerte del Doctor Faustus*, 1592) ; de *Fausto* de J. W. von Goethe (primera y segunda parte, 1808 y 1832) ; del teatro musical, especialmente las óperas de Charles Gounod (*Fausto*, 1859) y Arrigo Boito (*Mefistófeles*, 1868) ; del poema *Fausto criollo* (1866) de Estanislao del Campo ; del cine universal y argentino (entre otras *Nazareno Cruz y el lobo*, de Leonardo Favio) y, no menos relevante, del mito latinoamericano de las "salamancas", cuevas de aquelarres e iniciación en el Mal de vasta irradiación en el imaginario popular, especialmente en las provincias argentinas, tanto en las ciudades como en zonas rurales.

Identificamos el mito en las reescrituras a partir de sus invariantes (no catalizables) (Rousset, 1982 ; Bauzá, 2005) :

a) un humano que, insatisfecho con los límites de su existencia, deseoso de poder, firma un pacto con el Diablo a cambio de la condenación eterna de su alma (tópico de tiempo breve de poder a cambio de eternidad de sufrimiento). Fausto es un personaje-puente entre lo terreno y lo trascendente, sobrenatural o celestial (Fausto impregnado del mysterium tremendum y el mysterium fascinans, Otto, 1998, p. 198–203 ; personaje hierofánico, Eliade, 1993).

b) una serie de episodios en los que ejerce el poder temporal otorgado y con la ayuda de sus socios diabólicos ;

c) muerte y juicio.

¿Por qué tal recurrencia del mito en el teatro y la cultura argentinos ? Fausto cifra la experiencia del hombre moderno, la historia del mito en sus recreaciones permite leer los procesos de modernización occidentales, así como su cuestionamiento contemporáneo. Michel Foucault sostiene en *La hermenéutica del sujeto* que Fausto es la formación simbólica de un tipo que recorre el mundo desde el Renacimiento. "Hay una figura cuya historia [...] nos mostraría, con claridad, supongo, cómo se planteó el problema de las relaciones entre saber de conocimiento y saber de espiritualidad desde el siglo XVI al siglo XVIII : Fausto" (2005, p. 293). Fausto es el dilema entre

Published in : CHANTRAINE BRAILLON, Cécile ; DUBATTI, Jorge (dir.), *Théâtre Mythologique. Origines, manifestations et résurgences*, Editions des archives contemporaines, ISBN : 9782813003973, doi : 10.17184/eac.9782813003973

intelecto y naturaleza, el conflicto entre el saber de la espiritualidad antiguo (savoir de spiritualité) y el saber de conocimiento empírico (savoir de connaissance) de la Modernidad. Al mismo tiempo, Fausto es una representación de la experiencia moderna de la posibilidad del sujeto de pensar por sí mismo, con una disposición moderna radical para el saber, el goce y el poder. Fausto es una encrucijada de conocimiento / comportamiento, saber / ética. En este mito se sintetiza la combinación de dos formas de conocimiento (racional / irracional) y de actitud ante el goce (apartarse / multiplicarlo) y ante el poder (dominar el mundo / habitar el mundo). Para la Modernidad "saber es poder", pero ¿qué saberes para qué poder ? Fausto encierra el problema de la ética : hay un buen y un mal saber de espiritualidad y de conocimiento. A partir de la propuesta de Foucault podemos discernir al menos cuatro Faustos según se verifique el tópico de castigo o no-castigo :

1. El que es castigado porque, en su "soberbia" de saber, gozar y poder cada vez más, a la que llegó por el saber de conocimiento, se apartó del camino del buen saber de espiritualidad y se entregó a un mal saber de espiritualidad. Doble traición fáustica : a Dios (saber de espiritualidad) y a la Universidad (saber de conocimiento), en consecuencia un Fausto doblemente castigado (un Fausto en las tensiones de la Premodernidad y la Modernidad, por ejemplo, el de Christopher Marlowe).

2. El que es castigado porque, en su regreso al saber de espiritualidad (bueno o malo), se apartó del saber de conocimiento (primer Fausto moderno).

3. El que se vale del saber de espiritualidad para ampliar el saber de conocimiento e integrarlo al progreso moderno (Fausto no-castigado, integrador, un segundo Fausto moderno)[1].

4. El que rechaza, critica o desconfía del saber de conocimiento y siente nostalgia por el saber de espiritualidad, no importa si bueno o malo, porque finalmente hay salvación (Fausto no-castigado, por ejemplo, el de Goethe, propio de una anti-Modernidad o una Modernidad precursoramente crítica).

Según Foucault, tanto el *Fausto* de Marlowe como el de Goethe desesperan a causa de la insuficiencia del saber de conocimiento acumulado en la Universidad, que no solo no les proporciona el saber sobre la esencia de las cosas, sino que además no les permite transformar su yo en un hombre autónomo y satisfecho. El recurso a la magia sería la tentativa de pasar del mero saber a aquella espiritualidad transformadora del sujeto. Dabezies (1972) reconoce tres etapas en el mito : I. el pacto y el pecado ; II. Los riesgos del titanismo y de la libertad ; III. La libertad triunfal (desde fines del XIX). Giovannini agrega que

> "a partir de 1945 y con el final de Segunda Guerra Mundial, estos sentidos atribuidos casi naturalmente al mito, sobre todo teniendo como base la

[1] Con la reescritura de G. E. Lessing, "la espiritualidad del saber se convierte en fe y creencia en un progreso continuo de la humanidad y la humanidad va a ser la beneficiaria de todo lo que se exigía al saber espiritual, esa transfiguración del propio sujeto" (Foucault, 2005, p. 293).

Published in : CHANTRAINE BRAILLON, Cécile ; DUBATTI, Jorge (dir.), *Théâtre Mythologique. Origines, manifestations et résurgences*, Editions des archives contemporaines, ISBN : 9782813003973, doi : 10.17184/eac.9782813003973

> pieza de Goethe, van a entrar en una severa crisis, tanto de sentido ético como de representación artística". (2013, p. 14-15)

Rastreamos las invariantes del mito para llegar a las variaciones, porque es en ellas donde advertimos las políticas de la diferencia de la territorialidad argentina (Dubatti, 2018-2019). Volvemos a articular nuestras observaciones desde las perspectivas teórico-metodológicas del Teatro Comparado (los estudios teatrales considerados desde los problemas de la territorialidad, interterritorialidad, supraterritorialidad e intraterritorialidad) y la Poética Comparada (análisis de las poéticas teatrales desde un ángulo comparatista, es decir, territorial, interterritorial, supraterritorial e intraterritorial) (véase al respecto Dubatti, 2012).

Siguiendo la clasificación antes mencionada, sumaremos en esta ocasión cuatro referencias correspondientes a los Tipos 1 y 4. Debemos establecer al respecto una salvedad : ubicamos en el Tipo 4 *Fausto, o la pasión de Margarita*, de Gustavo Guirado, y *M.A.L. (Mercados Asociados Limitados)*, de Leandro Rosati, porque en ambas piezas dramaturgia y dirección están a cargo de un mismo teatrista (dramaturgo-director), y son estrenos mundiales (consideramos que los Tipos 1 y 2 implican nuevas puestas en escena o reescrituras de piezas escritas o estrenadas con anterioridad, y generalmente de otros autores, como el caso que consignamos aquí de la pieza de Orgambide dirigida por Pedro Benítez).

Tipo 1. Puesta en escena argentina de obras nacionales o extranjeras que toman el mito : *Don Fausto*, de Pedro Orgambide, dirección de Pedro Benítez (2016-2017)

La pieza de Orgambide (cuyo estreno mundial fue en 1995, en el Teatro Municipal Presidente Alvear de la Ciudad de Buenos Aires, con dirección de Emilio Alfaro y Oscar Araiz, véase Dubatti 2009) se presentó en el Teatro El Séptimo Fuego, de Mar del Plata, con dirección general y puesta en escena de Pedro Benítez. Integraron el elenco Oscar Miño (Don Fausto), Lalo Alías (Juan Sombra), Beto Clerf (El Padre), Natalia Prous (La Madre), Cris Ibáñez (Doña Prudencia), Gabriela Benedetti (Margarita), Carolina Sánchez Escudero (Felicitas), Gonzalo Pedalino (Diego)[2]. Pudimos ver esta valiosa puesta en escena en mayo de 2016, entre lo mejor del teatro independiente de Mar del Plata, repuesta en 2017. Fue destacada con los Premios Teatro del Mundo de la Universidad de Buenos Aires a Mejor Actriz (Natalia Prous) y Mejor dirección (Pedro Benítez). El programa de mano incluía el siguiente metatexto sobre la versión :

> "¿Hasta dónde el hombre cede a la tentación ? [En] Nuestra sociedad tan cíclica, en donde el salvarse está a la orden del día, convulsionada por la falta de solidaridad y unión… una Patria Paria… donde la salvación individual tentada por espejos de colores y promesas de poder llegan a límites extremos… ¿cederemos a esta tentación ?"

[2]La ficha artístico-técnica se completa con música original de Juan Sardi, concepción estética de Pedro Benítez, gráfica de Leo Rizzi, asistencia de dirección de Sebastián Benítez.

Published in : CHANTRAINE BRAILLON, Cécile ; DUBATTI, Jorge (dir.), *Théâtre Mythologique. Origines, manifestations et résurgences*, Editions des archives contemporaines, ISBN : 9782813003973, doi : 10.17184/eac.9782813003973

La clave de lectura, sin duda política, relaciona la "tentación" con la restauración neoliberal vigente en la Argentina (en el plano nacional) y en Mar del Plata (en el plano gubernamental y municipal) desde diciembre de 2015.

Tipo 4. Presencia intertextual del mito en la dramaturgia argentina : *La salamanca*, de Alan Robinson (2017)

Alternativa Teatral[3] provee los siguientes datos sobre esta pieza escrita y dirigida por Alan Robinson en el Teatro El Crisol en 2017 :

> "Calixto Medina, un gaucho que trabaja alambrando campos llega a la agencia de publicidad "La Salamanca" a firmar un contrato publicitario. Calixto quiere ser un cantante famoso, pero no sabe que la fama cuesta cara. "La Salamanca", un musical de Alan Robinson, con música de Fernando Pérez y coreografías de Martina ansardi. Un espectáculo sobre el éxito, la fama y la seducción."

El elenco estaba integrado por Mishquila Bailone Bringas, Gustavo Luis Campeni, Martina Nikolle Córdoba ansardi, Andrés Dardick, Myriam Gordillo, Andrés Granier, Romina Palermo, Carolina Savoia.[4] Alternativa Teatral reenvía a la siguiente página Web del espectáculo : https://www.facebook.com/la-salamanca-343126129460920/

- Fausto, o la pasión de Margarita, de Gustavo Guirado (2018)

Bajo la dramaturgia de dirección de Gustavo Guirado, este texto se construyó "en forma colectiva" y se presentó en el Teatro del Rayo, Rosario, Provincia de Santa Fe, en 2018. El elenco estuvo integrado por Edgardo Molinelli, Paula García Jurado y Anahí González Gras[5]. En entrevista con Juan Pablo de la Vega para la publicación digital El Eslabón[6], Gustavo Guirado reflexiona sobre los procesos de escritura y el sentido de la pieza :

> "Nosotros no hemos trabajado sobre los textos clásicos, pero por supuesto hemos leído las versiones de Goethe, Marlowe, Fernando Pessoa y el Fausto criollo. Hemos visto diez o doce películas del mito fáustico, pero tomamos la leyenda original de Alemania, que no tiene autor y que es del siglo XVI. También es importante decir que la leyenda del pacto del hombre con el diablo se encuentra en casi en todo el mundo, con diversas versiones y distintos nombres. En el norte de nuestro país, están muy acentuadas esas historias. Fausto es un relato popular y universal : un hombre cede su alma al diablo en función de favores y poderes especiales.

[3] http://www.alternativateatral.com/obra52753-la-salamanca

[4] La ficha artístico-técnica se completa con música original de Fernando Pérez ; asistencia de dirección de Camila Marchesini y Eric Robinson ; producción Los Hermanos ; coreografía de Martina Nikolle Córdoba ansardi ; dirección vocal de Juan Mariasch.

[5] Completan la ficha artístico-técnica Mauro Guzmán en dirección de arte ; Ramiro Sorrequieta, en vestuario ; Corcho Corts, en sonidos grabados ; Angie Cámpora, en entrenamiento vocal ; Esteban Goicoechea, en diseño gráfico ; Yanina Mennelli, en la producción ejecutiva.

[6] "El diablo es argentino", https://redaccionrosario.com/2018/10/13/el-diablo-es-argentino/

Published in : CHANTRAINE BRAILLON, Cécile ; DUBATTI, Jorge (dir.), *Théâtre Mythologique. Origines, manifestations et résurgences*, Editions des archives contemporaines, ISBN : 9782813003973, doi : 10.17184/eac.9782813003973

> Nosotros tomamos eso como base pero después, como suele suceder en los trabajos que hago, surge otro material, otros sentidos, con lo cual hemos escrito una obra original, propia, en la que se encuentran los personajes de Fausto, Mefisto y Margarita […] Yo no sé trabajar de otra manera que con las improvisaciones de los propios actores. Hicimos todo un trabajo de indagación entre la gente, los vecinos y los familiares, consultando qué noción tenían del diablo, más allá de las improntas religiosas […] El lugar de la excelencia es el ensayo. Inclusive los elementos de la puesta en escena siempre tienen que ver con el trabajo de los actores."

Guirado destaca que en esta reescritura "el final es inesperado" ya que

> "siempre el personaje de Fausto firmó y, no puedo adelantar mucho, pero en esta versión Fausto no firma […] Hay una vuelta de tuerca que a mí me sorprendió, apareció en los ensayos y tiene que ver con la propuesta de Anahí González Gras, que interpreta a Margarita. Hubo una fuerza y una problemática en nuestra obra : los tres son protagonistas. Por eso la obra podría llamarse Mefisto, Margarita o Fausto. En cualquiera de las versiones, Margarita es una excusa para que se cuente la tragedia de Fausto y no es un personaje secundario.
>
> En mis obras siempre se filtra la época, se va colando de distintas maneras ; cuando hablamos de época también hablamos del contexto geopolítico, política social e ideológica en la que estamos inmersos. La escena es un lugar de discusión, de resistencia, de fuerza muy singular. Tiene que ver con el trabajo de los actores, el juego escénico, la puesta en sentido de toda esa fuerza que los actores desatan, porque hacer una obra de teatro es desatar fuerzas en escena y agarrarse bien de lo que pasa con eso.
>
> Particularmente soy ateo y tengo una gran afinidad poética con Dios y el diablo. Son dos invenciones formidables a lo largo de los siglos y muy redituables, evidentemente por el poder y el dinero que han generado. Siempre he pensado qué hubiese sido de Dios sin el diablo : Dios sería una especie de burócrata en alguna oficina del cielo. ¿Te imaginás ? El diablo le da paso, está en todas las fábulas del cristianismo, en todas sus versiones. En estos momentos hay operaciones mefistofélicas. Mefisto aparece mucho en los relatos populares argentinos, el diablo que puede tomar las formas que quiera, apareciendo a veces como paloma, a veces como un lobo, un perro negro y a veces como una viejita. Eso lo hace en función de que veas lo que querés ver, por eso en la obra ponemos en perspectiva la idea del engaño y la falsedad […] Se habla mucho de la estafa electoral del gobierno. Coincidimos con esto pero también entendemos que es una estafa a medias, ya que muchos compatriotas compraron y quisieron creer la mentira. Nos cuesta a veces entenderlo, pero apostaron al famoso "mentime que me gusta", y la posverdad, que es más vieja que el Hombre."

El texto dramático de esta obra está incluido, como ya mencionamos, en la antología *Cinco Faustos argentinos* (Dubatti, 2021, en prensa).

Published in : CHANTRAINE BRAILLON, Cécile ; DUBATTI, Jorge (dir.), *Théâtre Mythologique. Origines, manifestations et résurgences*, Editions des archives contemporaines, ISBN : 9782813003973, doi : 10.17184/eac.9782813003973

- *M.A.L. (Mercados Asociados Limitados)*, de Leandro Rosati (2018)

Estrenada en 2018 en el Teatro 1/2 Mundo de la Ciudad de Buenos Aires, esta obra contó con producción de Los CometaBrás [sic], Compañía de Teatro Musical, integrada por Leandro Rosati, Teresa López, Damián Calvo, Marcela Trajtenberg y Dalila Real. Integraron el elenco Mónica Bucaglia (La Madre), Sofía Calvo (Margarita), Lucas Dyckmans (Hermano), Dalila Real (El Agente), Patricia Mondino y Leandro Rosati (Fausto).[7] El programa de mano declara : "Inspirado en Fausto de J. W. Goethe". El texto dramático de esta obra está incluido en la antología *Cinco Faustos argentinos* (Dubatti, 2021, en prensa). Hay video del espectáculo disponible en nuestro archivo. En Alternativa Teatral[8] el grupo editorializa la obra con estas palabras (respetamos la redacción original) :

> "Inspirada en Fausto de Goethe, M.A.L. es una obra que retoma ese antiguo, oscuro y sórdido cuento : la tentación de un hombre viejo, que se enamora de una adolescente. La promesa de la eterna juventud. El poder sobre el cuerpo de los otros. El goce sin responsabilidad, sin consecuencias. Enfrentado a las fuerzas del bien y del mal absolutos, Fausto es el hombre que vende su alma al diablo. Hoy vivimos en una sociedad que reproduce el viejo dualismo del bien y el mal, en el de la juventud o la decrepitud, el éxito o el fracaso, el consumo o la nada. M.A.L. es una interpelación hacia las motivaciones que determinan la toma de nuestras decisiones. ¿Somos seres pensantes con voluntad propia, con capacidad de elección para decidir ? La puesta realza la integración de diferentes lenguajes escénicos como : el teatro de sombras, el teatro cabaret y el teatro musical."

La reescritura presenta características notables, entre otras : Fausto se desdobla en un muñeco de tamaño humano y con la misma apariencia del actor ; la conexión con el Diablo (o más bien su representante, El Agente) se realiza a través del mundo digital y las nuevas tecnologías y el contacto con Margarita es a través de facebook ; el pacto se realiza con una tarjeta plástica (a la manera de las tarjetas de crédito) ; Fausto es rejuvenecido a través de una operación (cirugía estética) y se hace pasar por un agente de publicidad ; se incluye un coro final que encarna el personaje-delegado, que impugna las condiciones de vida en la restauración neoliberal y explicita la tesis de la pieza :

> ""Vos" / Vos ¿quién sos ? / Creíste ser un dios / No hay otro como vos / Pero ese no sos vos. / Si lo hiciste afrontalo / Vos podés decidir / Cómo querés vivir / O podés consentir / Lo que te ofrece el diablo. / Qué gran

[7] Completan la ficha artístico-técnica la asistencia de Ezequiel First ; la música original, orquestación y efectos de Juan Rivero, y operación de sonido de Lorenzo Guglialmelli ; los arreglos corales de Rafael Ascioli ; la supervisión vocal de Dalila Real ; la coreografía de Marcela Trajtenberg ; la escenografía de Valeria Abuín ; el vestuario de Leandro Rosati, y la realización de vestuario de Josefina Minod y Los CometaBrás ; el asesoramiento en teatro de sombras de Gabriel Von Fernández ; la iluminación de Leandra Rodríguez, operación de luces de Sofía Montecchiari ; fotografía de Muki Rosati ; diseño gráfico de Verónica Costa ; la dirección de actores de Teresa López y Damián Calvo ; la dirección general y puesta en escena de Leandro Rosati.

[8] http://www.alternativateatral.com/obra58514-mal-mercados-asociados-limitados

Published in : CHANTRAINE BRAILLON, Cécile ; DUBATTI, Jorge (dir.), *Théâtre Mythologique. Origines, manifestations et résurgences*, Editions des archives contemporaines, ISBN : 9782813003973, doi : 10.17184/eac.9782813003973

> desilusión no hallar en la razón / La ocasión de explicar cada hecho / No hay posibilidad de ocultar el deseo / A riesgo de quedar como un helecho / Pero vos ¿quién sos ? / Un barco a la deriva en las alas del viento / Dónde va la marea, vas vos o ella te lleva / La insatisfacción es una decepción / Cómo te desorienta la civilización / ¿Dónde están tus ideas ? / Si lo hiciste afrontalo / Vos podés decidir / Cómo querés vivir / O podés consentir / Lo qué te ofrece el diablo."

En entrevista con Leandro Rosati (7 de abril de 2019), le preguntamos por su interés en el mito de Fausto y nos contestó :

> "Estaba buscando un texto para abordarlo con el modo de trabajo y la estética del grupo que integro, Los CometaBrás. Por casualidad fui a ver una puesta de Fausto que hacía una compañía coreana que tomaba la obra completa [de Goethe], primera y segunda parte. Recordaba vagamente el texto y me extrañó la referencia a la mitología clásica. Fue ese "encuentro" lo que despertó mi curiosidad ; había leído solo la primera parte, la más conocida, y volvió a impresionarme la potencia de ese texto. Lo que me interesó del mito fue la vigencia del conflicto ético y moral que plantea, la responsabilidad del personaje frente a las elecciones que toma y la consecuencia de sus acciones. A la vez, que entre los mitos literarios, éste se origina en la historia de un personaje real que vivió en el Medioevo, una especie de mago o sabio, y que su historia se convirtió en un libro muy popular a fines del 1500."

Le preguntamos también por el proceso de trabajo para la composición de la obra :

> "Todo comenzó con una investigación sobre la historia del mito, las versiones en teatro, ópera, cine, algunos ensayos sobre el texto. Después vinieron las discusiones con el grupo acerca de por qué tomar este material, cuál era el sentido de hacerlo hoy, cuáles eran los lenguajes escénicos que demandaba. Preferimos el texto de Goethe, en lugar de la leyenda. Aquí al profesor insatisfecho, decepcionado por no encontrar respuestas absolutas desde lo racional, le agrega la exploración de la sensualidad. Debe recuperar el vigor de la juventud, el conocimiento no es suficiente, tiene que vivir la experiencia. Cuando comencé a escribir me di cuenta que lo que precisaba era construir una estructura que sostuviera los diferentes planos en que se desarrolla la obra. Una sucesión de escenas que enhebrara lo anecdótico con lo profundo, lo evidente y lo oculto. De esta elaboración surgió la necesidad de la pantalla de sombra, del doble, de lo que se podía decir a través de la palabra, qué se plasmaría en canciones y qué convenía a la imagen. El hecho de que la obra suceda en la actualidad implicó la incorporación de cierta tecnología, advertir las enormes diferencias culturales que iban a precisar de otros abordajes, como por ejemplo, en la historia de Margarita, una adolescente seducida por un hombre mayor. Esta situación que en

Published in : CHANTRAINE BRAILLON, Cécile ; DUBATTI, Jorge (dir.), *Théâtre Mythologique. Origines, manifestations et résurgences*, Editions des archives contemporaines, ISBN : 9782813003973, doi : 10.17184/eac.9782813003973

> el 1800 estaba naturalizada, hoy tiene otra connotación. "Inspirado en", porque es un clásico, una obra que no está terminada, que no se cierra a una lectura, sino que se abre a una multiplicidad de enfoques, y por eso volvemos a evocar el mito desde nuestra visión actual."

Finalmente le preguntamos por el valor que le otorga en la escena al desdoblamiento de Fausto en el títere, uno de los aspectos singulares de esta reescritura :

> "Fausto le vende el alma al diablo, el bien y el mal son entidades externas entre las que él debe optar. En M.A.L. Fausto es un hombre de nuestra época, un intelectual que se reconoce en la sentencia de Nietzsche : "Dios ha muerto". No cree en ángeles ni en demonios y tampoco en el alma inmortal. Entonces ¿con quién cree que habla ? ¿A quién le dirige su reflexión ? El doble es ese otro, es el que sostiene su discurso, al que le confiesa su impotencia. El doble es el Sí mismo, el Ser, es parte de lo que es. El doble es lo que tiene de valor y es lo que transa con Mefisto devenido vendedor de seguros, o también podríamos decir su Sombra, la oscuridad que hay en él. Fausto elige rejuvenecer y entregarse al mundo de la representación, de la sensualidad de la conquista y el poder de la manipulación."

1 A manera de conclusión y de inicio

Aportamos en esta nueva contribución un relevamiento de cuatro nuevas fichas vinculadas a la presencia del mito fáustico en el teatro argentino. Esperamos que estas referencias sean el punto de partida para una investigación futura que intente responder un conjunto de preguntas relevantes : ¿qué hacen los argentinos con el mito de Fausto en el teatro ?, ¿por qué está tan presente a través de las décadas ?, ¿cómo ha cambiado su semántica y su morfología poética según las diferentes estructuras teatrales y las territorialidades (las encrucijadas geógrafico-histórico-culturales del país multicentral) ?, ¿qué diferencia el aporte del teatro al mito (la forma / el acontecimiento teatrales como metáfora epistemológica) a diferencia de la literatura o el cine ?, ¿en qué se relaciona y diferencia con las reescrituras del mito en otros contextos de Latinoamérica ? Preguntas de una investigación abierta.

Bibliografía

Bauzá, H. F. (2005). Qué es un mito. Buenos Aires : Fondo de Cultura Económica.

Dabezies, A. (1972). Le Mythe de Faust. Paris : Armand Collin.

Dubatti, J. (2009). Fausto en el teatro argentino : reescrituras escénicas, dramaturgia, textos intermediarios, recepción. En : Garnica de Bertona, Claudia / Rohland de Langbehn, Régula / Vedda, Miguel (éds.), Anuario Argentino de Germanística, V. 200º Aniversario del Fausto de J.W. von Goethe. Buenos Aires : Asociación Argentina de Germanistas, 265–282.

Dubatti, J. (2011). Nueva contribución sobre Fausto en el teatro argentino. En : Rohland de Langbehn, Régula / Vedda, Miguel / Wamba Gaviña, Graciela (éds.), Anuario Argentino de Germanística, VII. Actas de las XVI Jornadas de Literaturas en Lengua Alemana. Buenos Aires : Asociación Argentina de Germanistas, 313-323.

Dubatti, J. (2012). Introducción a los estudios teatrales. Propedéutica. Buenos Aires, Atuel.

Published in : CHANTRAINE BRAILLON, Cécile ; DUBATTI, Jorge (dir.), *Théâtre Mythologique. Origines, manifestations et résurgences*, Editions des archives contemporaines, ISBN : 9782813003973, doi : 10.17184/eac.9782813003973

Dubatti, J. (2014a). Fausto en el teatro argentino : tercera contribución. En : Actas XVII Jornadas de Literatura en Lengua Alemana "La literatura alemana desde la perspectiva del siglo XXI. (Re)Lecturas. Córdoba : Universidad Nacional de Córdoba, Facultad de Filosofía y Humanidades, Asociación Argentina de Germanistas (en prensa).

Dubatti, J. (2014b). Fausto y la sed de Guillermo Yanícola : metateatro, rito y liminalidad. Boletín de Literatura Comparada XXXIX, 139-162.

Dubatti, J. (2014c). Nueva contribución sobre Fausto y la sed de Guillermo Yanícola. Anuario de Estética y Artes VI, 6, 31-52.

Dubatti, J. (2019). Reescrituras del mito de Fausto en el teatro argentino (cuarta contribución). En : Actas del XVI Congreso de la Asociación Latinoamericana de Estudios Germanísticos "Germanística en Latinoamérica : nuevas orientaciones – nuevas perspectivas". Universidad de Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, ALEG, 1-10.

Dubatti, J. (octubre 2018-marzo 2019). Reescrituras teatrales, políticas de la diferencia y territorialidad. Investigación Teatral. Revista de Artes Escénicas y Performatividad 10, 14, 4–29.

Dubatti, J. (2021). Cinco Faustos argentinos (antología de textos teatrales de Emeterio Cerro, Gustavo Guirado, Rubén José Pupko, Leandro Rosati, Guillermo Yanícola). Buenos Aires : Ediciones del CCC / Universidad de Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, Instituto de Artes del Espectáculo "Dr. Raúl H. Castagnino" (en prensa).

Eliade, M. (1993). Lo sagrado y lo profano. Barcelona : Gedisa.

Foucault, M. (2005) [1982]. La hermenéutica del sujeto. Madrid : Akal, 293-294.

Giovannini, G. (2013). Mito fáustico, asunto fáustico, tema fáustico : algunas precisiones terminológicas. En su : Metamorfosis del mito fáustico en la literatura alemana y en la literatura argentina en la segunda mitad del siglo XX. Córdoba : Universidad Nacional de Córdoba, Ediciones UNC, E-Book, 12-19.

Otto, R. (1998). Lo santo. Lo racional y lo irracional en la idea de Dios. Madrid : Alianza. [Hay edición posterior de la misma editorial con otra traducción : Lo sagrado.]

Rousset, J. (1985). El mito de Don Juan. México : Fondo de Cultura Económica.

Rubino, V. (2012). El mito de Fausto y lo demoníaco en la actualidad. Buenos Aires : Biblos.

Smeed, J. W. (1975). Faust in Literature. London : Oxford University Press.

Vega, J. P. de la (13 de octubre 2018). "El diablo es argentino". El Eslabón. https://redaccionrosario.com/2018/10/13/el-diablo-es-argentino/ Consultado 02/06/19.

Fuentes digitales

Facebook : https://www.facebook.com/la-salamanca-343126129460920/

Alternativa Teatral :

http://www.alternativateatral.com/obra52753-la-salamanca

http://www.alternativateatral.com/obra58514-mal-mercados-asociados-limitados

Published in : CHANTRAINE BRAILLON, Cécile ; DUBATTI, Jorge (dir.), *Théâtre Mythologique. Origines, manifestations et résurgences*, Editions des archives contemporaines, ISBN : 9782813003973, doi : 10.17184/eac.9782813003973